Portuguese in Brazil Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"How to Pay for the Bus? (in the south)"

Portuguese transcript:

"Thi: Oi. Por favor, eu gostaria de pegar o ônibus.

Hen: Para tu pegar o ônibus, tu vai li, espera ali no ponto, na esquina.

Thi: Ah tá. E qual é o valor da passagem?

Hen: Oitenta e cinco centavos.

Thi: Não tem nenhum desconto?

Hen: Se tu tiver a carteirinha escolar, tu pode comprar as fichinhas e tu vai pagar o valor da passagem para cada fichinha.

Thi: Ah, mas eu não tenho.

Hen: Não tem? Se tu tá sem dinheiro, tu pode fazer sinal para o motorista, e aí tu entra pela porta da frente e pede uma carona para ele até o local onde tu quer ir.

Thi: E se não der a carona?

Hen: Não, mas a carona aqui no estado é obrigatória.

Thi: Ah tá, obrigada então.

Hen: De nada."

English translation:

"Thi: Hi, I would like to know where I get the bus, please?

Hen: You go there to get the bus. Wait at the stop, the corner.

Thi: Oh, okay. And how much is the ticket?

Hen: 85 cents.

Thi: There isn't a discount?

Hen: If you have the student ID, you can buy passes and pay the amount of the passes.

Thi: Oh, but I don't have it.

Hen: Do not have it? If you are without money, you can signal the driver to stop, and then you get on at the front [of the bus] and ask for a ride until (you get) where you want to go.

Thi: And if he doesn't give me a ride?

Hen: No, rides are obligatory here in this state.

Thi: Oh, thank you, then.

Hen: You're welcome."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated